

SUB Hamburg



A/567960

---

XANDRU FERNÁNDEZ

# RESTAURACIÓN

(Antología poética 1993-2009)

*Selección, traducción y prólogo:*

JOSÉ LUIS PIQUERO

EDICIONES TREA

## BREVIARIO DE LA DIÁSPORA (1993)

Dolor del regreso . . . . .	22
Marítima . . . . .	24
Manuscrito encontrado en un alambique . . . . .	26
Primera visión de Madeleine . . . . .	28
Segunda visión de Madeleine . . . . .	30
<i>Back door man</i> . . . . .	32
Tercera visión de Madeleine . . . . .	34
Nocturno . . . . .	36
Memoria de héroes (cuarta visión de Madeleine) . . . . .	38
Próximo infierno . . . . .	40
Eurídice . . . . .	42
Los vampiros . . . . .	44
Por la tarde (segundo movimiento) . . . . .	46
Naturaleza muerta con cenicero vacío . . . . .	48
Instrucciones para leer este poema . . . . .	50
De tus nombres . . . . .	52
Memoria de Jacob . . . . .	54
Cita para después de la diáspora . . . . .	56

## LETRA MUERTA (1998)

Los dioses de este invierno . . . . .	60
La ciudad . . . . .	62
<i>Riders on the storm</i> . . . . .	64
Las ruinas . . . . .	66
Otras voces, otros ámbitos . . . . .	68
Hotel tarántula . . . . .	70
Paisaje en construcción . . . . .	72
El tiempo que no fuimos . . . . .	74
Mayo . . . . .	76
La vida breve . . . . .	78
Cuartel de invierno . . . . .	80
Resumen de noticias . . . . .	82
Un empedrado de vértebras en el cielo . . . . .	84

## BREVIARIU DE LA DIÁSPORA (1993)

Dolor del regresu . . . . .	23
Marítima . . . . .	25
Manuscritu afayáu nun alambique. . . . .	27
Primer visión de Madeleine . . . . .	29
Segunda visión de Madeleine. . . . .	31
<i>Back door man</i> . . . . .	33
Tercer visión de Madeleine . . . . .	35
Nocturnu . . . . .	37
Memoria d'héroes (cuarta visión de Madeleine). . . . .	39
Próximu infiernu . . . . .	41
Eurídice. . . . .	43
Los vampiros. . . . .	45
De parte tarde (segundu movimientu). . . . .	47
Naturaleza muerta con ceniceru vaciu . . . . .	49
Instrucciones pa lleer esti poema . . . . .	51
De los tos nomes . . . . .	53
Alcordanza de Xagó. . . . .	55
Cita pa depués de la diáspora. . . . .	57

## LLETRA MUERTO (1998)

Los dioses d'esti iviernu . . . . .	61
La ciudá . . . . .	63
<i>Riders on the storm</i> . . . . .	65
Les ruines . . . . .	67
Otres voces, otros cuartos . . . . .	69
Hotel tarántula . . . . .	71
Paisax en construcción. . . . .	73
El tiempu que nun fuimos. . . . .	75
Mayu. . . . .	77
La vida breve. . . . .	79
Cuartel d'iviernu . . . . .	81
Resume de noticies . . . . .	83
Un empedráu de vértebres en cielu . . . . .	85

## SERVIDUMBRE (2001)

La puerta . . . . .	90
El doble . . . . .	92
<i>In taberna quando sumus</i> . . . . .	94
Los guardianes . . . . .	96
Canción de guerra . . . . .	100
<i>Ora poetica</i> . . . . .	102
Santuario . . . . .	106
Sócrates doliente . . . . .	108
Halbgott . . . . .	110
Buscando . . . . .	112
Ekpyrosis . . . . .	114
Regreso . . . . .	118

## EL DOBLE BLANCO (2008)

Retrovisor . . . . .	122
Sabor . . . . .	124
Verano . . . . .	126
<i>Murder ballads</i> . . . . .	128
Próxima construcción . . . . .	130
Aventuras . . . . .	132
Epitafio . . . . .	134

## LAS VIDAS INCOMPLETAS (2009)

La noche de los fuegos . . . . .	138
Doce años . . . . .	142
Moral provisional . . . . .	146
A veces la soledad . . . . .	148
Secretos más o menos vergonzosos . . . . .	150
Un verso inacabado . . . . .	154
Delfinoterapia . . . . .	158
El futuro . . . . .	162
Täsfäñnät . . . . .	166
Otro poema sobre el centro del universo . . . . .	168

## SERVIDUME (2001)

La puerta. . . . .	91
El doble. . . . .	93
<i>In taberna quando sumus</i> . . . . .	95
Los guardianes. . . . .	97
Cantar de guerra . . . . .	101
<i>Ora poetica</i> . . . . .	103
Santuariu. . . . .	107
Sócrates inxeme. . . . .	109
Halbgott . . . . .	111
Esqueirando . . . . .	113
Ekpyrosis. . . . .	115
Regresu . . . . .	119

## EL DOBLE BLANCU (2008)

Retrovisor . . . . .	123
Tastu . . . . .	125
Branu . . . . .	127
<i>Murder ballads</i> . . . . .	129
Próxima construcción . . . . .	131
Aventures . . . . .	133
Epitafiu . . . . .	135

## LES VIDES INCOMPLETES (2009)

La nueche de los fueos. . . . .	139
Doce años . . . . .	143
Moral provisional . . . . .	147
A veces la soledá . . . . .	149
Secretos más o menos vergonzosos. . . . .	151
Un versu inacabáu. . . . .	155
Delfinoterapia . . . . .	159
El futuru . . . . .	163
Täsfänät . . . . .	167
Otru poema sobre'l centru l'universu. . . . .	169